

FRANZ KAFKA

ፍራንስ ካፍካ

Ausgewählte Kurzprosa

የተመረጡ አጭጭር ድርሰቶች

Ins Amharische übersetzt von Mulu Worku

ወደ አማርኛ ትርጉም በሙሉ ወርቁ

Textgrundlage ist die im Fischer Taschenbuch Verlag 2004 von Roger Hermes herausgegebene Ausgabe Franz Kafka: Die Erzählungen und andere ausgewählte Prosa

እነዚህ ጽሑፎች የተወሰዱት ፊሸር አሳታሚ በ 2004 ዓ.ም ካሳተመው በሮጆር ሄርመስ የተዘጋጀ Franz Kafka: Die Erzählungen und andere ausgewählte Prosa የሚለው መጽሐፍ ነው።

Die Überschriften der Prosastücke stammen meist von Kafkas Freund und Nachlassverwalter Max Brod, da der Großteil dieser Texte von Kafka nicht betitelt worden war.

የአጭጭር ድርሰቶች አብዛኛ ርዕሶች በካፍካ ዳይጅ እና ውርሱን ያስተዳደረ በነበረው ማክስ ብሮድ የተሰጡ ናቸው። ለብዙዎቹ ድርሰቶች ካፍካ ርዕስ አልሰጣቸውም።

Die Publikation ist ein Projekt des Goethe-Instituts Äthiopien im Rahmen des Kafka-Jahres 2024, in dem sich der Todestag von Franz Kafka zum hundertsten Mal jährt.

ይህ መጽሐፍ የጀርመን ባህል ማዕከል በኢትዮጵያ '2004 የካፍካ ዓመት' መርሃ ግብር፣ ፍራንስ ካፍካ የሞተበትን መቶኛ ዓመት ለመዘከር የታተመ ነው።

© Goethe-Institut Äthiopien 2024

© አሳታሚ የጀርመን ባህል ተቋም 2016



**DESIGNHUB**

Simplify & Create

Cover & Layout Design: DESIGNHUB

Mobile: 0937366800 / 0911684214

# FRANZ KAFKA

1883 – 1924



# Inhaltsverzeichnis

ማውጫ

Kurzbiographie Franz Kafka .....	V
የካፍካ አጭር የህይወት ታሪክ .....	VI
Vorwort.....	VII
ቀዳሚ ቃል .....	VIII
Kurzprosa .....	IX
አጭር ድርሰቶች .....	X
Der Aufbruch .....	1
ንቃት .....	2
Das nächste Dorf .....	3
የሚቀጥለው መንደር .....	4
Das Unglück des Junggesellen .....	5
የወንደላጤው መጥፎ ዕድል .....	6
Kleine Fabel .....	7
አጭር ተረት .....	8
Die Bäume .....	9
ዛፎች .....	10
Heimkehr .....	11
ወደ ቤት መመለስ .....	12
Der Geier .....	13
ጥንብ አንሳው .....	14
Auf der Galerie .....	15
በሰርከስ ትእይንት ላይ .....	16
Die Prüfung .....	19
ፈተናው .....	20
Der plötzliche Spaziergang .....	23
ድንገቴው የእግር ጉዞ .....	24

Eine alltägliche Verwirrung .....	27
የዕለት-ተዕለት ግራ መጋባት .....	28
Gemeinschaft .....	31
ህብረት .....	32
Eine Gemeinschaft von Schurken .....	33
የአጭብርባሪዎች ህብረት .....	34
Der Steuermann .....	35
መርከብ ነጂው .....	36
Vor dem Gesetz .....	37
ከህግ ፊት .....	38
Eine kaiserliche Botschaft .....	41
የንጉሥ መልእክት .....	42
Von den Gleichnissen .....	45
ከምሳሌዎች .....	46
Ein Traum .....	47
ህልም .....	48

## Kurzbiographie Franz Kafka

Franz Kafka wurde am 3. Juli 1883 in Prag, damals Teil von Österreich-Ungarn, geboren, wo er den größten Teil seines Lebens verbrachte. Von 1889 bis 1893 besuchte er dort die „Deutsche Knabenschule“, danach das sogenannte „Altstädter Deutsche Gymnasium“, das er 1901 mit der Matura abschließt. Danach studierte er Jura am deutschsprachigen Zweig der Karls-universität. Nach seinem Abschluss arbeitete er in verschiedenen Versicherungsunternehmen, was ihm jedoch wenig Freude bereitete. Kafka litt an Tuberkulose, was zu seinem frühen Tod am 3. Juni 1924 führte.

Bereits in seiner Jugend beschäftigte sich Kafka mit Literatur, von seinen frühen literarischen Versuchen ist nur ein Bruchteil erhalten geblieben. In seinen Texten erzählt Kafka oft von absurden, wirren und grotesken Ereignissen. Seine Werke wurden zum großen Teil erst nach seinem Tod gegen seinen Willen von seinem Freund und Nachlassverwalter Max Brod veröffentlicht. Franz Kafka wurde einer der wichtigsten deutschsprachigen Erzähler des 20. Jahrhunderts.

## የካፍካ አጭር የህይወት ታሪክ

ፍራንስ ካፍካ የተወለደው ጁላይ 3 ቀን 1883 ዓ.ም በወቅቱ የአስትሪያ ሀንጋሪ ግዛት አካል በነበረችው ፕራግ ውስጥ ነበር። ብዙውን የህይወቱን ክፍል የኖረውም እዚያው ነው። ከ1889 እስከ 1893 ዓ.ም ድረስ በ “ጀርመን ክናቦን ትምህርት ቤት”፣ በመቀጠል “አልትሽቴተር የጀርመን ሁለተኛ ደረጃ ትምህርት ቤት” በሚባለው ተምሮ በ1901 ዓ.ም የሁለተኛ ደረጃ መልቀቂያ ፈተና ወሰደ። በካርል ዩኒቨርሲቲ፣ የጀርመንኛ ቋንቋ በሚነገርበት ቅርንጫፍ በህግ ከተመረቀ በኋላ ምንም እንኳን በስራው ደስተኛ የነበረ ባይሆንም፣ በተለያዩ የኢንፎርራንስ መስሪያ ቤቶች ውስጥ ሰርቷል። ካፍካ ብዙም ሳይቆይ በሳምባ ነቀርሳ በሽታ ተይዞ ጁን 3 ቀን 1924 ዓ.ም ከዚህ ዓለም በሞት ተለየ።

ገና ወጣት እያለ ድርሰቶችን ይጽፍ ነበር። ይሁን እንጂ ከእነዚህ የድርሰት ሙከራዎቹ የተገኙት በጣም ጥቂቶቹ ናቸው። ካፍካ በጽኑነት ብዙውን ጊዜ የሚናገረው ስለ ማይመስሉ ነገሮች፣ ስለ መደናገሮች፣ አስቀያሚ፣ አስቂኝ እና አስደናቂ ነገሮች ነው። አብዛኛዎቹ ስራዎቹ የታተሙት ያለ እሱ ፍላጎት በጓደኛው እና የውርስ አስተዳዳሪው በነበረው ማክስ ብሮድ አማካኝነት ነው። ካፍካ ዋና ከሚባሉት የጀርመን የ20ኛ ክፍለ ዘመን ጸሐፊት መካከል አንዱ ሆኗል።

## Vorwort

Das Goethe-Institut in Addis Abeba freut sich, mit dem Druck von ins Amharisch übersetzten Texten von Franz Kafka dem Lesepublikum in Äthiopien Zugang zu diesem bedeutenden Schriftsteller und seiner Gedanken- und Vorstellungswelt zu eröffnen.

Besonderer Anlass für diese Publikation ist das „Kafka-Jahr 2024“, in dem sich am 3. Juni Franz Kafkas Todestag zum hundertsten Mal jährt.

Nicht nur in Deutschland, nicht nur in deutschsprachigen Ländern gehören die Werke von Franz Kafka zum Literaturkanon. Seine Erzählprosa, seien es die Romane, die Kurzgeschichten oder die Parabeln, ist universell und zeitlos, deshalb werden seine Texte weltweit in Schulen gelesen, im Original oder in Übersetzung, und stehen als Klassiker der Weltliteratur auf dem Lehrplan vieler Universitäten und überall im Interesse nicht nur der Literaturforschung, sondern auch der Leserschaft.

Um die vielen Facetten seines Schaffens und Wirkens in einigen Bereichen aufzeigen zu können, widmet sich das Goethe-Institut 2024 weltweit mit seinen Partnern in vielfältiger Weise Franz Kafka, sei es als Autor oder auch als Zeichner, seinem Werk und dessen Rezeption.

In Äthiopien haben sich dazu das Goethe-Institut und die Botschaften von Österreich, der Schweiz und Tschechien gemeinsam vorgenommen, das Jahr 2024 auf vielfältige Weise ins Licht von Franz Kafka zu stellen, etwa mit Vorträgen, Lesungen, Workshops, Ausstellungen und Filmvorführungen.

Diese Publikation von Erzählungen und anderer ausgewählter Prosa sowohl im deutschsprachigen Original wie auch - dank der Übersetzung von Mulu Worku - auf Amharisch ist eines dieser Angebote an die äthiopische Öffentlichkeit, Franz Kafka und seine Welt kennenzulernen.

Addis Abeba, im Januar 2024

Dr. Petra Raymond  
Director / Institutsleiterin  
Goethe-Institut Äthiopien

Yonas Tarekegn  
Leiter der Bibliothek  
Goethe-Institut Äthiopien



# ቀዳሚ ቃል

አዲስ አበባ የሚገኘው የጀርመን ባህል ተቋም በእነዚህ ወደ አማርኛ የተተረጎሙ የፍራንስ ካፍካ ጽሑፎች ህትመት፣ ታዋቂውን ደራሲ እና ሃሳቦችን እንዲሁም ስለ ዓለም ያለውን አመለካከት ለኢትዮጵያ አንባብያን ማድረስ በመቻሉ ደስታ ይሰማዋል።

ለዚህ መጽሐፍ መታተም ምክንያት የሆነው “2024 የካፍካ ዓመት” ነው። ፍራንስ ካፍካ የሞተበት ዓመት ለመቶኛ ጊዜ የሚዘከርበት።

በጀርመን ብቻ አይደለም፣ ጀርመንኛ ቋንቋን በሚናገሩ ሀገራት ብቻም አይደለም፣ የፍራንስ ካፍካ ስነ ጽሑፍዎች ስራዎች የሚታወቁት። ረዥም ልቦለዶች ሆኑ አጫጭር ታሪኮች ወይም ደሞ ተረኮች ዓለም ዓቀፋዊ እና ጊዜ የማይሸራቸው ናቸው። ለዚህ ነው ጽሑፎቹ በመላው ዓለም ትምህርት ቤቶች ውስጥ በተጻፉበት ቋንቋ ወይም ደሞ በትርጉም የሚነበቡት። በተጨማሪም በብዙ ዩኒቨርሲቲዎች ኮርሶች ውስጥ የሚካተቱትና ሁሉም ቦታ ለስነ ጽሑፍ ምርምር ብቻ ሳይሆን በሰፊው አንባቢ ዘንድም ስራዎችን የማንበብ ፍላጎት ያለው።

ቢያንስ የስራዎቹን እና ተፅዕኖዎቹን ገፁ ብዙነት በተወሰኑ ዘርፎች ማሳየት እንዲቻል የጀርመን ባህል ተቋም ከአጋሮቹ ጋር በመሆን 2024 ዓ.ም በተለያዩ መንገዶች ፍራንስ ካፍካ እንደ ደራሲም፣ እንደ ሰዓሊም፣ ስራውም፣ ተቀባይነቱም የሚታወስበት እንዲሆን እየሰራ ነው።

በዚህ ላይ ኢትዮጵያ ውስጥ የሚገኙት የጀርመን ባህል ተቋም፣ የአስትሪያ፣ ስዊዘርላንድ እና ቼክ ሪፐብሊክ ኤምባሲዎች በ2024 ዓ.ም ፍራንስ ካፍካን በተለያዩ ዝግጅቶች ማለትም፣ በገለፃዎች፣ በንባብ፣ በወርክሾፖች፣ በአውደ ርዕዮች እና ፊልሞች አጉልቶ ለማሳየት ተዘጋጅተዋል።

በመገኛ ቋንቋው ጀርመንኛ እና በአማርኛ የታተመው ይህ የተመረጡ አጫጭር ድርሰቶች የተካተተበት ስራ - የአማርኛውን ትርጉም ለስራችልን ለሙሉ ወርቁ ምስጋና ይደረሳትና - ፍራንስ ካፍካን እና ዓለሙን ለኢትዮጵያ ማንበረሰብ ለማስተዋወቅ የቀረበበት አንዱ ዝግጅት ነው።

አዲስ አበባ፣ ጥር 2016 ዓ.ም

ዶ/ር ፔትራ ሬይሞን  
ዳይሬክተር  
ጎተ ኢንስቲትዩት ኢትዮጵያ

የናስ ታረቀኝ  
የቤተ መጻሕፍት እና መረጃ ኃላፊ  
ጎተ ኢንስቲትዩት ኢትዮጵያ

# Kurzprosa

# አጭጭር ድርሰቶች

## Der Aufbruch

Ich befahl mein Pferd aus dem Stall zu holen. Der Diener verstand mich nicht. Ich ging selbst in den Stall, sattelte mein Pferd und bestieg es. In der Ferne hörte ich eine Trompete blasen, ich fragte ihn, was das bedeute. Er wußte nichts und hatte nichts gehört. Beim Tore hielt er mich auf und fragte: »Wohin reitest du, Herr?« »Ich weiß es nicht«, sagte ich, »nur weg von hier, nur weg von hier. Immerfort weg von hier, nur so kann ich mein Ziel erreichen.« »Du kennst also dein Ziel?«, fragte er. »Ja«, antwortete ich, »ich sagte es doch: »Weg-von-hier«, das ist mein Ziel.« »Du hast keinen Eßvorrat mit«, sagte er. »Ich brauche keinen«, sagte ich, »die Reise ist so lang, daß ich verhungern muß, wenn ich auf dem Weg nichts bekomme. Kein Eßvorrat kann mich retten. Es ist ja zum Glück eine wahrhaft ungeheure Reise.«

### ንቃት

ፈረሴን ከጋጣው እንዲያመጡልኝ አዘዘኩ። አሽከሩ አልተረዳኝም። እኔ ራሴ ወደ ጋጣው ገባሁና ኮርቻውን ጫኜ ተፈናጠጥኩ። በርቀት ጡሩምባ ሲነፋ ሰማሁ፣ ምን ማለት እንደሆነ ጠየቅኩት። ምንም አያውቅምና ምንም አልሰማም። በሩ ላይ አስቁሞ "ጌታዬ ወዴት ነው የምትጋልበው?" ሲል ጠየቀኝ። "አላውቅም፣ ከዚህ መራቅ ብቻ፣ ያለማቋረጥ ከዚህ መራቅ፣ ግቤ ላይ መድረስ የምችለው በዚህ መንገድ ብቻ ነው" አልኩ። "ግብህን ታውቃለህ ማለት ነው?" ጠየቀ። "አዎ" መለስኩ "ተናገርኩ እኮ፣ 'ከዚህ መራቅ' እሱ ነው ግቤ። "ምንም ስንቅ አልያዝክም" አለ። "ምንም አልፈልግም" አልኩ "ጉዞው ከመርዘሙ የተነሳ፣ በመንገድ ላይ ምንም ካላገኘሁ ለመራብ እገደዳለሁ። ምንም ስንቅ ሊያድነኝ አይችልም። ደስ የሚለው ነገር ምን እንደሚገጥም ባይታወቅም በእርግጥ ታላቅ ጉዞ ነው።"

## Das nächste Dorf

Mein Großvater pflegte zu sagen: »Das Leben ist erstaunlich kurz. Jetzt in der Erinnerung drängt es sich mir so zusammen, daß ich zum Beispiel kaum begreife, wie ein junger Mensch sich entschließen kann ins nächste Dorf zu reiten, ohne zu fürchten, daß - von unglücklichen Zufällen ganz abgesehen - schon die Zeit des gewöhnlichen, glücklich ablaufenden Lebens für einen solchen Ritt bei weitem nicht hinreicht.«

### የሚቀጥለው መንደር

አያቴ እንዲህ ማለት ያዘወትር ነበር "ሕይወት በሚያስደንቅ ሁኔታ አጭር ናት። አሁን በትውስታ በጣም ያተራምሳኛል፣ ለምሳሌ፣ አንድ ወጣት ሳይፈራ፣ ወደሚቀጥለው መንደር ለመጋለጥ መወሰን እንዴት እንደሚችል መረዳት ይከብደኛል - መጥፎ አጋጣሚዎችን እንኳ ትተን - የተለመደ አስደሳች የህይወት ጊዜ እንኳን ለእንዲህ አይነቱ ግልቢያ በጭራሽ በቂ አይደለም።"

## Das Unglück des Junggesellen

Es scheint so arg, Junggeselle zu bleiben, als alter Mann unter schwerer Wahrung der Würde um Aufnahme zu bitten, wenn man einen Abend mit Menschen verbringen will, krank zusein und aus dem Winkel seines Bettes wochenlang das leere Zimmer anzusehn, immer vor dem Haustor Abschied zu nehmen, niemals neben seiner Frau sich die Treppe hinaufzudrängen, in seinem Zimmer nur Seitentüren zu haben, die in fremde Wohnungen führen, sein Nachtmahl in einer Hand nach Hause zu tragen, fremde Kinder anstaunen zu müssen und nicht immerfort wiederholen zu dürfen: »Ich habe keine«, sich im Aussehn und Benehmen nach ein oder zwei Junggesellen der Jugenderinnerungen auszubilden.

So wird es sein, nur daß man auch in Wirklichkeit heute und später selbst dastehen wird, mit einem Körper und einem wirklichen Kopf, also auch einer Stirn, um mit der Hand an sie zu schlagen.



### የወንድላጤው መጥፎ ዕድል

ወንድላጤ ሆኖ መቆየት በጣም መጥፎ ይመስላል፤ ሸምግሎ አንድ ምሽት ከሰዎች ጋር ለማሳላላፍ ክብርን ለመጠበቅ እየታገሉ አብሬያችሁ ልሁን ብሎ መለመን፤ መታመም እና የአልጋው ጥግ ካለበት ሆኖ ለሰምንት ባዶ ክፍልን መመልከት፤ ሁልጊዜ ከደጃፍ ቆሞ መሰናበት፤ መቼም ቢሆን ከሚስቱ ጎን ሆኖ ደረጃውን አለመውጣት፤ ክፍሉ ወደ ሌሎች ሰዎች ቤቶች የሚያስገቡ በሮች ብቻ ያሉት መሆን፤ እራቱን በአንድ እጅ ተሸክሞ ወደ ቤት መምጣት፤ የሌሎች ሰዎች ልጆችን ለማድነቅ መገደድ እና ያለማቋረጥ እየደጋገሙ “እኔ የለኝም” ማለት አለመቻል፤ በመልክና በፀባይ አንድ ወይም ሁለት የወንድላጤዎች የወጣትነት ትውስታዎችን መከተል።

እንደዚህ ነው የሚሆነው፤ በገሃዱ ዓለም የሚሆነው እንዲህ ነው፤ ዛሬ ወይም ኋላ ላይ የሰው ልጅ እዚያ ይቆማል፤ ከአንድ አካል እና ከአንድ እውነተኛ ጭንቅላት ጋር፤ በእጁ ይጠፋጥፈው ዘንድ ከግንባር ጋር ጭምር።

## Kleine Fabel

»Ach«, sagte die Maus, »die Welt wird enger mit jedem Tag. Zuerst war sie so breit, daß ich Angst hatte, ich lief weiter und war glücklich, daß ich endlich rechts und links in der Ferne Mauern sah, aber diese langen Mauern eilen so schnell auf einander zu daß ich schon im letzten Zimmer bin und dort im Winkel steht die Falle, in die ich laufe.« »Du mußt nur die Laufrichtung ändern«, sagte die Katze und fraß sie.

### አጭር ተረት

“ውይ፣ ዓለም በየቀኑ እየጠበበች ነው። መጀመሪያ ላይ በጣም ሰፊ ከመሆኗ የተነሳ ፈርቆ ነበር፣ ፍጹዜን ቀጠልኩ እናም በመጨረሻው በሩቁ ግራ እና ቀኝ ግንቦች ሳይ ተደሰትኩ፣ ነገር ግን እነዚህ ረዣዥም ግንቦች እርስ በርሳቸው በጣም በፍጥነት ለመጠጋጋት በመቸኮላቸው፣ እኔ በመጨረሻው ክፍል ውስጥ ተገኘሁ፣ እዚያም በምሮጥበት በኩል ጥግ ላይ ወጥመድ አለ።” አላች አይጧ፣ “የሩጫ አቅጣጫውን መቀየር ብቻ ነው ያለብሽ” አላችና ድመቷ በላቻት።

## Die Bäume

Denn wir sind wie Baumstämme im Schnee. Scheinbar liegen sie glatt auf, und mit kleinem Anstoß sollte man sie wegschieben können. Nein, das kann man nicht, denn sie sind fest mit dem Boden verbunden. Aber sieh, sogar das ist nur scheinbar.

## ዛሬቹ

ምክንያቱም በበረዶ ውስጥ እንዳሉ የዛፍ ግንዶች ነን። አግድም ያሉ የሚመስሉ እና በትንሽ ግፊ መገፍተር የሚቻሉ። አይ፣ ያን ማድረግ አይቻልም፣ ምክንያቱም ከመሬት ጋር በጥብቅ የተያያዙ ናቸው። ግን ተመልከት፣ ይህም መምሳሌ ብቻ ነው።

## Heimkehr

Ich bin zurückgekehrt, ich habe den Flur durchschritten und blicke mich um. Es ist meines Vaters alter Hof. Die Pfütze in der Mitte. Altes unbrauchbares Gerät in einander verfahren verstellt den Weg zur Bodentreppe. Die Katze lauert auf dem Geländer. Ein zerrissenes Tuch einmal im Spiel um eine Stange gewunden hebt sich im Wind. Ich bin angekommen. Wer wird mich empfangen? Wer wartet hinter der Tür der Küche? Rauch kommt aus dem Schornstein, der Kaffee zum Abendessen wird gekocht. Ist dir heimlich, fühlst Du Dich zuhause? Ich weiß es nicht, ich bin sehr unsicher. Meines Vaters Haus ist es, aber kalt steht Stück neben Stück als wäre jedes mit seinen eigenen Angelegenheiten beschäftigt, die ich teils vergessen habe teils niemals kannte. Was kann ich ihnen nützen, was bin ich ihnen und sei ich auch des Vaters, des alten Landwirts Sohn. Und ich wage nicht an der Küchentür zu klopfen, nur von der Ferne horche ich, nur von der Ferne horche ich stehend, nicht so daß ich als Horcher überrascht werden könnte. Und weil ich von der Ferne horche, erhorche ich nichts, nur einen leichten Uhrenschlag höre ich oder glaube ihn vielleicht nur zu hören herüber aus den Kindertagen. Was sonst in der Küche geschieht ist das Geheimnis der dort Sitzenden, das sie vor mir wahren. Je länger man vor der Tür zögert, desto fremder wird man. Wie wäre es wenn jetzt jemand die Tür öffnete und mich etwas fragte. Wäre ich dann nicht selbst wie einer der sein Geheimnis wahren will.

### ወደ ቤት መመለስ

ተመለስኩ፣ ኮሪደሩን አልፎ ዙሪያውን እየተመለከትኩ ነው። የአባቴ የድሮ ግቢ ነው። ያቆረው ውሃ መሐል ላይ አለ። አሮን፣ ጥቅም ላይ የማይውሉ እቃዎች ተዘብረቀው ከጣራው ስር ወዳለው ክፍል የሚያወጣውን ደረጃ ዘግተዋል። ድመቷ በደረጃው የእጅ ድጋፍ ላይ አድፍጣለች። የሆነ ጊዜ ለጨዋታ ሲባል በዘንግ ላይ የተጠመጠመ አንድ ቀዳዳ ጨርቅ በንፋስ ተነሳ። መጥቻለሁ፣ ማን ነው የሚቀበለኝ? ከኩሽናው በር ኋላ ሆኖ የሚጠብቀው ማንው? ከጭስ ማውጫው ውስጥ ጭስ ይወጣል፣ የማታቡና እየተፈለ ነው። ሚስጥር ሆነብህ፣ ቤትህ እንዳለህ ይሰማህል? አለውቅም፣ በጣም እርግጠኛ አይደለሁም። በእርግጥ የአባቴ ቤት ነው፣ ነገር ግን እያንዳንዱ በራሱ ጉዳይ የተጠመደ ይመስል አንዱ ቁስ ከሌላው ቁስ ጎን በድን ሆኖ ቆሟል፣ በከፊል የረሳኝቸው፣ በከፊል በፍጹም የማላውቃቸው። ምን ልጠቅማቸው እችላለሁ፣ የሽማግሌው ገበሬ ልጅ ብሆንስ ምናቸው ነኝ? እና የኩሽናውን በር ማንኳኳት አልደፍርም፣ ከሩቅ ብቻ ነው የማዳምጠው፣ ሩቅ ቆሜ ብቻ ነው የማዳምጠው፣ ተደብቄ ሳዳምጥ ድንገት ሊደረስብኝ እንዳይቻል ስል። የማዳምጠው ከሩቅ ስለሆነ ምንም አላዳምጥም። የአንድ ሰዓት ቆጣሪን ደካማ ምት ብቻ ነው የምሰማው ወይም ምናልባት ከልጅነት ቀናቶቹ አንዱን ነው የምሰማው ብዬ ልመነው። በተረፈ በኩሽና ውስጥ የሚካሄደው ነገር እዚያ የተቀመጡት ሰዎች ምስጢር ነው፣ ከኔ የሚደብቁት። ሰው ከበሩ ፊት ቆሞ ባመነታ ቁጥር፣ ይበልጥ እንግዳ እየሆነ ይሄዳል። አሁን አንድ ሰው በሩን ከፍቶ አንድ ነገር ቢጠይቀኝ ምን ይፈጠራል? እኔ ራሴ ምስጢሩን መደበኛ እንደሚፈልግ ሰው ዓይነት አልሆንኩምን?

## Der Geier

Es war ein Geier, der hackte in meine Füße. Stiefel und Strümpfe hatte er schon aufgerissen, nun hackte er schon in die Füße selbst. Immer schlug er zu, flog dann unruhig mehrmals um mich und setzte dann die Arbeit fort. Es kam ein Herr vorüber, sah ein Weilchen zu und fragte dann, warum ich den Geier dulde. »Ich bin ja wehrlos«, sagte ich, »er kam und fing zu hacken an, da wollte ich ihn natürlich wegtreiben, versuchte ihn sogar zu würgen, aber ein solches Tier hat große Kräfte, auch wollte er mir schon ins Gesicht springen, da opferte ich lieber die Füße. Nun sind sie schon fast zerrissen.« »Daß Sie sich so quälen lassen«, sagte der Herr, »ein Schuß und der Geier ist erledigt.« »Ist das so?« fragte ich, »und wollten Sie das besorgen?« »Gern«, sagte der Herr, »ich muß nur nach Hause gehn und mein Gewehr holen. Können Sie noch eine halbe Stunde warten?« »Das weiß ich nicht«, sagte ich und stand eine Weile starr vor Schmerz, dann sagte ich: »Bitte, versuchen Sie es für jeden Fall.« »Gut«, sagte der Herr, »ich werde mich beeilen.« Der Geier hatte während des Gespräches ruhig zugehört und die Blicke zwischen mir und dem Herrn wandern lassen. Jetzt sah ich, daß er alles verstanden hatte, er flog auf, weit beugte er sich zurück um genug Schwung zu bekommen und stieß dann wie ein Speerwerfer den Schnabel durch meinen Mund tief in mich. Zurückfallend fühlte ich befreit wie er in meinem alle Tiefen füllenden, alle Ufer überfließenden Blut unrettbar ertrank.



### ጥንብ አንሳው

እግሮቼን በምንቃሩ የሚበጩክ አንድ ጥንብ አንሳ ነበር። በት ጫማውን እና ካልሲውን ቀድዶታል። አሁን ደግሞ እግሮቼን እራሳቸውን መበጩቁን ተያይዞታል። በተደጋጋሚ ይበጩቃቸዋል። በተደጋጋሚ ዙርያዬን ይዘረኝና ወደ ስራው ይገባል። አንድ የሚያልፍ ሰው ለጥቂት ጊዜ ተመለከተ እና ለምን ጥንብ አንሳውን እንደምታገሰው ጠየቀኝ። “አቅም የለኝም” አልኩት “መጥቶ መበጩቅ ጀመረ፣ በእርግጥ ማባረር ፈልጌ ነበር፣ ላንቀው ሁሉ ሞክሬያለሁ፣ ነገር ግን እንዲህ ዓይነቱ እንስሳ ኃይለኛ ጉልበት አለው፣ እናም ወደ ፊቴ ላይ መዝለል ፈለገ፣ በዚህ ጊዜ እግሬን መሰዋት መረጥኩ። አሁን ወደ መቆራረጥ ደርሰዋል።” “እንዲህ እንድትሰቃይ መፍቀድህ! አንድ ጥይት ከዚያ ጥንብ አንሳው ያበቃለታል” አለ ሰውየው። “እንደዚያ ነው? ልታደርግልኝ ትችላለህ?” ስል ጠቅየኩ “በደስታ፣ ወደ ቤት ሄጄ መሳሪያዬን ማምጣት ብቻ ነው የሚኖርብኝ። ለግማሽ ሰዓት መጠበቅ ትችላለህ?” አለ ሰውየው። “አላውቅም።” አልኩኝ ለተወሰነ ጊዜ በህመም የተነሳ ግትር ብዬ ከቆምኩ በኋላ “እባክህ ለማንኛውም ሞክሮ እስቲ” አልኩ። “ደህና፣ ቶሎ እላለሁ” አለ። በንግግራችን ወቅት ጥንብ አንሳው አይኑን በእኔና በሰውየው መካከል እያንቀላለ በፀጥታ ያዳምጥ ነበር። አሁን ሁሉንም ነገር እንደተረዳው አየሁ፣ ክንፉን አማትቶ ተነሳ፣ በቂ ጉልበት ለማግኘት እንደ ጦር ወርዋሪ ወደ ኋላ ተንደረደርና ምንቃሩን አፈ ውስጥ በመሰከት ውስጤ ዘልቆ ገባ። ወደ ኋላ ወድቆ፣ እያንዳንዱን ጥልቀት የሞላው፣ እያንዳንዱን ዳርቻ ያጥለቀለቀው ደሜ ውስጥ ላይመለስ ሲሰምጥ፣ ነፃ እንደወጣሁ ተሰማኝ።

## Auf der Galerie

Wenn irgendeine hinfällige, lungensüchtige Kunstreiterin in der Manege auf schwankendem Pferd vor einem unermüdlichen Publikum vom peitschenschwingenden erbarmungslosen Chef monatelang ohne Unterbrechung im Kreise rundum getrieben würde, auf dem Pferde schwirrend, Küsse werfend, in der Taille sich wiegend, und wenn dieses Spiel unter dem nichtaussetzenden Brausen des Orchesters und der Ventilatoren in die immerfort weiter sich öffnende graue Zukunft sich fortsetzte, begleitet vom vergehenden und neu anschwellenden Beifallsklatschen der Hände, die eigentlich Dampfhämmer sind - vielleicht eilte dann ein junger Galeriebesucher die lange Treppe durch alle Ränge hinab, stürzte in die Manege, rief: Halt! durch die Fanfaren des immer sich anpassenden Orchesters.

Da es aber nicht so ist; eine schöne Dame, weiß und rot, hereinfliegt, zwischen den Vorhängen, welche die stolzen Livrierten vor ihr öffnen; der Direktor, hingebungsvoll ihre Augen suchend, in Tierhaltung ihr entgegenatmet; vorsorglich sie auf den Apfelschimmel hebt, als wäre sie seine über alles geliebte Enkelin, die sich auf gefährliche Fahrt begibt; sich nicht entschließen kann, das Peitschenzeichen zu geben; schließlich in Selbstüberwindung es knallend gibt; neben dem Pferde

### በሰርከስ ትእይንት ላይ

አንዲት ደቃቃ በሰንባ በሽታ የተያዘች የፈረስ ግልቢዶ ተዋናይት መድረክ ላይ በሰምሶማ የሚጋልብ ፈረስ ላይ፣ በማይደክም ተመልካች ፊት፣ ጅራፍ በሚያጮህ፣ ሀዘኔታ በሌለው አለቃ ለወራት ያለማቋረጥ ፈረሱ ላይ እንደ እንዝርት በመሸከርከር፣ መሳምን እያደለች፣ ዳሌዋን እየሰበቀች፣ በክብ እንድትዘር ብትደረግ፣ እናም ይህ ጩዋታ በማያቋርጡ የኦርኬስትራ እና የንፋስ መቅዘፊያ ድምፆች ስር ያለማቋረጥ ወደ ሚከፈት ተጨማሪ ጨፍጋጋ መጪ ጊዜ እየቀጠለ፣ ጋብ በሚል እና እንደ አዲስ እየጨመረ በሚሄድ የእጆች ጭብጫብ እየታጀበ፣ እንደ እውነቱ ከሆነ ፋታ የሌለው የእንፋሎት ማሽን ድብደባ ድምፆች የሆኑ - ምናልባት እዚህ ላይ አንድ የትእይንቱ ታዳሚ የሆነ ወጣት በረዥሙ ደረጃ ላይ በመተላለፊያዎች መካከል ተጣድፎ ወርዶ፣ መድረኩን ተደግፎ፣ ሁሌም ለኦርኬስትራ በሚስማማው የትራምፔቶች ሙዚቃ ጩዋታ መካከል እንዲህ ይላል፡- አቁም!

እንደዚህ ስላልሆነ ግን ነጭ በቀይ የለበሰች አንዲት ቆንጆ ሴት፣ ያሸበረቀ ልብስ የለበሱ በከፈቱላት መጋረጃዎች መካከል ወደ መድረኩ ተንደርድራ ገባች፣ ዳይሬክተሩ በሙሉ ትኩረት አይኗን እየፈለገ፣ ጭራውን እየቆለ፣ ወደ እሷ አቅጣጫ እየተነፈሰ፣ ለአደገኛ ጉዞ የምትዘጋጅ፣ ከሁሉም በላይ የምትወደድ የልጅ ልጁ የሆነች በሚመስል፣ በጥንቃቄ ብድግ አድርጎ ኸንጉርጉሩ ፈረስ ላይ አወጣት፣ በጅራፍ ምልክት ለመስጠት መወሰን ተሳነው፣ በመጨረሻው ግን እራሱን አሸንፎ

mit offenem Munde einherläuft die Sprünge der Reiterin scharfen Blickes verfolgt; ihre Kunstfertigkeit kaum begreifen kann mit englischen Ausrufen zu warnen versucht; die reifenhaltenden Reitknechte wütend zu peinlichster Achtsamkeit ermahnt vor dem großen Salto mortale das Orchester mit aufgehobenen Händen beschwört, es möge schweigen; schließlich die Kleine vom zitternden Pferde hebt, auf beide Backen küßt und keine Huldigung des Publikums für genügend erachtet; während sie selbst, von ihm gestützt, hoch auf den Fußspitzen, vom Staub umweht, mit ausgebreiteten Armen, zurückgelehntem Köpfchen ihr Glück mit dem ganzen Zirkus teilen will - da dies so ist, legt der Galeriebesucher das Gesicht auf die Brüstung und, im Schlußmarsch wie in einem schweren Traum versinkend, weint er, ohne es zu wissen.

ጅራፍን አጩሆ፤ አፍን ከፍቶ ከፈረሱ አጠገብ ዱብ ዱብ አለ፤ የጋላቢዋን ዝላይ በአክብሮት እየተከታተለ፤ ጥበባዊ ችሎታዋን ለመገንዘብ በመቸገር፤ በእንግሊዝኛ አፍ ሊያስጠነቅቃት እየሞከረ፤ የመሹለኪያ ቀለበቶቹን የያዙትን ሰራተኞች ጥንቃቄ እንዲያደርጉ ትኩረት በተሞላው ቁጣ አስጠነቀቀ፤ ከአስደናቂው ዝላይ በፊት አጆቹን አንስቶ ኦርኬስትራው ሙዚቃውን እንዲያቆም አሳሰበ፤ ፀጥ እረጭ እንዲል ፈልጎ፤ በመጨረሻም ከሚንቀጠቀጠው ፈረስ ላይ ትንሿን ልጅ በማውረድ፤ ሁለቱንም ጉንጮች አገላብጦ ሳመና የተመልካቹ አድናቆት በቂ ነው ብሎ ባለማሰብ፤ እሷም በተዘረጉ እጆቿ በእሱ ተደግፋ፤ በእግሮቿ ጫፎች ተንጠራርታ በመቆም፤ ዙሪያዋ አባራ እየተሸከረከረ፤ ወደ ኋላ ዘንበል ባለው ጫንቅላቷ ደስታዋን ከመላው የሰርከስ ቡድን ጋር መካፈል በምትፈልግበት ጊዜ - ደምቡ እንደዚያ ስለሆነ፤ የሰርከስ ትርኢቱ ተመልካች ፊቱን የመድረኩ መከለያ ላይ ደገፍ አደረገ፤ በመጨረሻም በአንድ አስጩናቂ ህልም ውስጥ እንደተዘፈቀ አለቀሰ፤ ሳያውቀው።

## Die Prüfung

Ich bin ein Diener, aber es ist keine Arbeit für mich da. Ich bin ängstlich und dränge mich nicht vor, ja ich dränge mich nicht einmal in einer Reihe mit den andern, aber das ist nur die eine Ursache meines Nichtbeschäftigtseins, es ist auch möglich daß es mit meinem Nichtbeschäftigtsein überhaupt nichts zu tun hat, die Hauptursache ist jedenfalls, daß ich nicht zum Dienst gerufen werde, andere sind gerufen worden und haben sich nicht mehr darum beworben als ich, ja haben vielleicht nicht einmal den Wunsch gehabt gerufen zu werden, während ich ihn wenigstens manchmal sehr stark habe.

So liege ich also auf der Pritsche in der Gesindestube, schaue zu den Balken auf der Decke hinauf, schlafe ein, wache auf und schlafe schon wieder ein. Manchmal gehe ich hinüber ins Wirtshaus, wo ein saures Bier ausgeschenkt wird, manchmal habe ich schon vor Widerwillen ein Glas davon ausgeschüttet, dann aber trinke ich es wieder. Ich sitze gern dort, weil ich hinter dem geschlossenen kleinen Fenster ohne von irgendjemandem entdeckt werden zu können, zu den Fenstern unseres Hauses hinübersehen kann. Man sieht ja dort nicht viel, hier gegen die Straße zu liegen, glaube ich, nur die Fenster der Korridore und überdies nicht jener Korridore die zu den Wohnungen der Herrschaft führen. Es ist möglich, daß ich mich aber auch irre, aber irgendjemand hat es einmal, ohne daß ich ihn gefragt hätte, behauptet und der allgemeine Eindruck dieser Hausfront

### ፈተናው

አገልጋይ ነኝ፣ ነገር ግን እዚያ ለእኔ የሚሆን ምንም ሥራ የለም። ፈሪ ነኝና ለራሴ ቅድሚያ አልሰጥም፤ አዎን ከሌሎች ጋር በአንድ ረድፍ ላይ እንኳን ብሆን እራሴን አላስቀድምም፤ ይህ ግን ስራ የማልሰራበት አንዱ ምክንያት ብቻ ነው። ስራ ካለመስራቴ ጋር በምንም መልኩ ግንኙነት የሌለው ሊሆንም ይችላል። የሆነው ሆኖ ዋናው ነገር ለስራ አለመጠራቴ ነው። ሌሎች ከእኔ በተሻለ ለስራው ባያመለክቱም ተጠርተዋል። ምናልባትም አንዴ እንኳን ለመጠራት ፍላጎት አልነበራቸው ይሆን ይሆናል፣ እኔ እንኳን ቢያንስ አንዳንድ ጊዜ እንድጠራ በጣም አጥብቄ ብሎኝም።

ስለዚህ በአገልጋዮቹ ክፍል ውስጥ ባለው ተራ አልጋ ላይ ተጋድሜ፣ ሸቅብ በጣሪያው ላይ ያሉትን ወራጆች እመለከታለሁ፣ እተኛለሁ፣ እነቃለሁ እንደገና ተመልኼ እተኛለሁ። አንዳንድ ጊዜ የኮመጠጠ ቢራ ወደሚሸጥበት አነስተኛ ሆቴል እሄዳለሁ፣ አንዳንድ ጊዜ ከመጥላቴ የተነሳ ከዚያ ላይ አንዱን ብርጭቆ እደፋለሁ፣ ከዛ ግን መልኼ እጠጣለሁ። ከተዘጉት ትናንሽ መስኮቶች ኋላ ሆኜ ማንም ሳያስተውለኝ፣ የቤታችንን መስኮቶች አሻግሬ መመልከት ስለምችል፣ እዚያ መቀመጥ እወዳለሁ። እዚያ ብዙ አይታይም፣ እዚህ በመንገዱ አቅጣጫ ተሁኖ፣ የኮሪደሩን መስኮቶች ብቻ እና ከዛ በላይ ወደ ጌቶች ቤቶች የሚወስዱት እነዚያ ኮሪደሮች አይታዩም ብዬ አስባለሁ። ልሳሳትም እችላለሁ፣ አንድ ጊዜ የሆነ ሰው፣ ሳልጠይቀው ይህን ብሏል። የዚህ ቤት የፊት ለፊት ገፅታ አጠቃላይ ስሜትም ይህንን ያረጋግጣል።

bestätigt das. Selten nur werden die Fenster geöffnet, und wenn es geschieht, tut es ein Diener und lehnt sich dann wohl auch an die Brüstung, um ein Weilchen hinunterzusehn. Es sind also Korridore wo er nicht überrascht werden kann. Übrigens kenne ich diese Diener nicht, die ständig oben beschäftigten Diener schlafen anderswo, nicht in meiner Stube.

Einmal, als ich ins Wirtshaus kam, saß auf meinem Beobachtungsplatz schon ein Gast. Ich wagte nicht genau hinzusehn und wollte mich gleich in der Tür wieder umdrehn und weggehn. Aber der Gast rief mich zu sich und es zeigte sich, daß es auch ein Diener war, den ich schon einmal irgendwo gesehn hatte, ohne aber bisher mit ihm gesprochen zu haben. »Warum willst Du fortlaufen? Setz Dich her und trink. Ich zahl's.« So setzte ich mich also. Er fragte mich einiges, aber ich konnte es nicht beantworten, ja ich verstand nicht einmal die Fragen. Ich sagte deshalb: »Vielleicht reut es Dich jetzt, daß Du mich eingeladen hast, dann gehe ich«, und ich wollte schon aufstehn. Aber er langte mit seiner Hand über den Tischherüber und drückte mich nieder: »Bleib«, sagte er, »das war ja nur eine Prüfung. Wer die Fragen nicht beantwortet, hat die Prüfung bestanden. «



መስከቶቹ የሚከፈቱት ከስንት አንዴ ነው። የሚከፍታቸው አንድ አገልጋይ ሲሆን ለአፍታ ቁልቁል ለማየት ደፋ ላይ ደገፍ ይላል። ሊደነቅ የማይችልባቸው ኮሪደሮች ናቸው። በነገራችን ላይ እነዚህን አገልጋዮች አላውቃቸውም፤ በቋሚነት ፎቅ ላይ የሚሰሩት አገልጋዮች የሚተኙት እኔ ክፍል ውስጥ ሳይሆን ሌላ ቦታ ነው።

አንድ ጊዜ፣ ወደ አነስተኛው ሆቴል ስገባ፣ እኔ ቁጭ በዬ የምመለከትበት ቦታ ላይ አንድ እንግዳ ተቀምጧል። በደምብ ወደ እዚያ ለማየት አልደፈርኩም ነበርና ወዲያው ወደ በሩ ዞሬ ለመሄድ ፈለግሁ። ነገር ግን እንግዳው ወደ እሱ ጠራኝ። ሰውየው ከዚህ በፊት የሆነ ቦታ አይቸው የነበረ፣ ነገር ግን እስካሁን ያላነጋገርኩት አንድ አገልጋይ ሆኖ ተገኘ። “ለምን መሸሽ ትፈልጋለህ? ተቀመጥና ጠጣ። እኔ እከፍላለሁ።” እናም ተቀመጥኩ። አንዳንድ ነገሮችን ጠየቀኝ፣ ግን መመልስ አልቻልኩም፣ ጥያቄዎቹን እንኳ አልተረዳኝቸውም። በዚህ የተነሳ “ምናልባት አሁን ስለጋበዝከኝ ተፀፅተህ ይሆናል፣ ስለዚህ ልሂድ” አልኩ እና ለመነሳት ፈለግኩ። እሱ ግን እጁን በጠረጴዛው ላይ ዘርግቶ ወደታች እየተጫነኝ “ቆይ፣ ፈተና ነበር። ጥያቄዎቹን ያልመለሰ፣ ፈተናውን አልፏል።” አለኝ።

## Der plötzliche Spaziergang

Wenn man sich am Abend endgültig entschlossen zu haben scheint, zu Hause zu bleiben, den Hausrock angezogen hat, nach dem Nachtmahl beim beleuchteten Tische sitzt und jene Arbeit oder jenes Spiel vorgenommen hat, nach dessen Beendigung man gewohnheitsgemäß schlafen geht, wenn draußen ein unfreundliches Wetter ist, welches das Zuhausebleiben selbstverständlich macht, wenn man jetzt auch schon so lange bei Tisch stillgehalten hat, daß das Weggehen allgemeines Erstaunen hervorrufen müßte, wenn nun auch schon das Treppenhaus dunkel und das Haustor gesperrt ist, und wenn man nun trotz alledem in einem plötzlichen Unbehagen aufsteht, den Rock wechselt, sofort straßenmäßig angezogen erscheint, weggehen zu müssen erklärt, es nach kurzem Abschied auch tut, je nach der Schnelligkeit, mit der man die Wohnungstür zuschlägt, mehr oder weniger Ärger zu hinterlassen glaubt, wenn man sich auf der Gasse wiederfindet, mit Gliedern, die diese schon unerwartete Freiheit, die man ihnen verschafft hat, mit besonderer Beweglichkeit beantworten, wenn man durch diesen einen Entschluß alle Entschlußfähigkeit in sich gesammelt fühlt, wenn man mit größerer als der gewöhnlichen Bedeutung erkennt, daß man ja mehr Kraft als Bedürfnis hat, die schnellste Veränderung leicht zu bewirken und zu ertragen, und wenn man so die langen Gassen hinläuft, - dann ist man für diesen Abend gänzlich aus seiner Familie ausgetreten, die ins Wesenlose abschwenkt, während man selbst, ganz fest, schwarz

### ድንገቴው የእግር ጉዞ

አንድ ሰው ምሽቱን ቤት ለመቆየት ቆርጦ የወሰነ ሲመስል፣ ጋውኑን ለብሶ፣ ከእራት በኋላ የሆነ ስራ ለመሰራት ወይም የሆነ ጨዋታ ለመጫወት ብርሃን ያረፈበት ጠረጴዛ ሲቀመጥ፤ ሲጨርስም ቀጥሎ እንደተለመደው ወደ መኝታው መሄድ ሲኖርበት፣ ውጪ ያለው የአየር ፀባይ አስደሳች ሳይሆን ሲቀር፣ ቤት ውስጥ መቀመጥ እርግጥ ሲሆን፣ ግን አሁንም ጠረጴዛው አጠገብ በዝምታ ለረዥም ጊዜ ከመቀመጡ የተነሳ ቦታውን ለቆ ቢሄድ አጠቃላይ መደነቅን የሚያስከትል ቢሆን፣ በተጨማሪም ደረጃው ጨለማ እና የውጭ በሩ በመቆለፍ፤ እናም በዚህ ሁሉ መሀል በድንገተኛ ምቹት ማጣት ስሜት ብድግ ብሎ፤ ጋውኑን ቀይሮ፣ ወዲያውኑ ለውጪ የሚሆን ልብስ የለበሰ ሲመስል፣ መውጣት እንዳለበት ሲያሳውቅ፣ ከጥቂት የስንብት ቃላት በኋላም እውነትም ሲሄድ፣ የቤቱ በር እንደሚዘጋበት ፍጥነት፤ አነሰም በዛም ጥቂት ብስጭት ትቼያለው ብሎ ሲያስብ፣ እንደገና እራሱን መንገዱ ላይ ሲያገኘው፣ ከእጆቹ እና እግሮቹ ጋር፣ እነሱም ለእዚህ ለተፈጠራላቸውን ያልተጠበቀ ነፃነት በተለየ እንቅስቃሴ ምላሽ ሲሰጡ፤ በእዚህ ውሳኔ ሁሉም የመወሰን ችሎታ ውስጡ መሰብሰብ ሲሰማው፤ ከተለመደው በላይ የሆነ መረዳት ሲታወቀው፤ ከሚያስፈልገው በላይ ጉልበት ሲኖረው፤ ፈጣኑን ለውጥ በቀላሉ ለመከወን እና ለመቋቋም፣ ብሎም በረዥሞቹ መንገዶች ላይ ወደዚያው ሲሄድ፣ ሰው ለእዚህ ምሽት ሙሉ በሙሉ ከቤተሰቡ ይነጠላል፤ ወደ ማይጨበጠው ገፅታ የሚታጠፈው ቤተሰብ፤ እራሱ ግን ፍፁም በርትቶ፣

vor Umrissenheit, hinten die Schenkel schlagend, sich zu seiner wahren Gestalt erhebt.

Verstärkt wird alles noch, wenn man zu dieser späten Abendzeit einen Freund aufsucht, um nachzusehen, wie es ihm geht.

ቅርፁ ጠቁሮ፣ ታፋውን ከኋላ እየመታ ወደ እውተኛ ገፅታው ከፍ ይላል።

በዚህ ምሽት፣ አንድ ዳደኛው እንዴት እንደሆነ ለማየት ፍለጋ ቢሄድ ደግሞ ሁሉ ነገር ይጎላል።

## Eine alltägliche Verwirrung

Ein alltäglicher Vorfall; sein Ertragen ein alltäglicher Heroismus:

A. hat mit B. aus Nachbarsdorf H ein wichtiges Geschäft abzuschließen. Er geht zur Vorbesprechung nach H legt den Hin- und Herweg in je zehn Minuten zurück und rühmt sich zu Hause dieser besonderen Schnelligkeit. Am nächsten Tag geht er wieder nach H diesmal zum endgültigen Geschäftsabschluß; da dieser voraussichtlich mehrere Stunden erfordern wird, geht A schon frühmorgens aus; trotzdem aber alle Nebenumstände, wenigstens nach A's. Meinung, völlig die gleichen sind wie am Vortag braucht er diesmal zum Weg nach H zehn Stunden. Als er dort ermüdet, abends ankommt, sagt man ihm, daß B. ärgerlich wegen A's. Ausbleiben vor einer halben Stunde zu A. in sein Dorf hinüber gegangen sei; sie hätten einander eigentlich treffen müssen. Man rät A. zu warten, B. müsse ja gleich zurückkommen. A. aber, in Angst wegen des Geschäftes

macht sich sofort auf und eilt nachhause. Diesmal legt er den Weg, ohne besonders darauf zu achten, geradezu in einem Augenblick zurück. Zuhause erfährt er, B. sei doch schon gleich früh gekommen, noch vor dem Weggang A's. ja, er habe A. im Haustor getroffen, ihn an das Geschäft erinnert, aber A. habe gesagt, er hätte jetzt keine Zeit, er müsse jetzt eiligst fort. Trotz dieses unverständlichen Verhaltens A's. sei aber B. doch hiergeblieben um auf A. zu warten. Er habe zwar schon oft nachgefragt ob A. zurückgekommen sei, befinde sich aber noch immer oben in A's. Zimmer. Glücklicherweise, B. jetzt noch sprechen und

### የዕለት-ተዕለት ግራ መጋባት

የዕለት-ተዕለት ክስተት፣ የእሱ አይበገገሬነት የእለት-ተዕለት ጀግንነት፣ ሀ ጎረቤት መንደር ሐ ካለው ለ ጋር የሚጨርሰው አንድ አስፈላጊ ጉዳይ አለው። ለቅድመ ንግግር ወደ ሐ ይሄዳል፣ ደርሶ መልሱን ጉዞ በአስር ደቂቃ ነው የሚያጠናቅቀው፣ እቤቱ ሲሆን ይህንን የተለየ ፍጥነት ያደንቃል። በሚቀጥለው ቀን ወደ ሐ ተመልሶ ይሄዳል፣ በዚህ ጊዜ ጉዳዩን ለአንዴና ለመጨረሻ ጊዜ ለመዝጋት፤ ይህ ምናልባት ብዙ ሰዓታት ስለሚወስድ፣ ሀ በማለዳ ይወጣል፤ ይሁን እንጂ ቢያንስ በ ሀ አስተሳሰብ ሁሉም ተጓዳኝ ነገሮች ሙሉ በሙሉ እንደ ትላንቱ ቢሆኑም፣ በዚህን ጊዜ ወደ ሐ ለሚወስደው መንገድ አስር ሰዓት ይፈልጋል። ማታ ላይ ደክሞት በሚደርስበት ጊዜ ለ፣ በ ሀ አለመምጣት ተናዶ ከግማሽ ሰዓት በፊት ወደ ሀ መንደር እንደሄደ ይነገረዋል፤ በእርግጥ መንገድ ላይ ሊገናኙ ይገባ ነበር። ለ የግድ አሁን ተመልሶ መምጣቱ አይቀርም በሚል፣ ሀ እንዲጠብቅ ሀሳብ ይቀርብለታል፣ ሀ ግን በጉዳዩ የተነሳ ስለፈራ፣ ብድግ ብሎ ወደ ቤቱ ገሰገሰ። አሁን የተለየ ትኩረት ሳይሰጠው፣ መንገዱን በቅፅበት ፍት አለው። ቤቱ እንደደረሰ፣ ለ ገና በጠዋቱ እንደመጣ፣ ሊያውም ሀ ከመሄዱ በፊት፣ ሀ ን የግቢው በር ላይ እንዳገኘው፣ ስለጉዳዩም እንዳስታወሰው፣ ሆኖም ግን ሀ አሁን ጊዜ የለኝም፣ በፍጥነት መሄድ አለብኝ እንዳለው፣ ሰማ። ይህንን የ ሀ ባህሪ ለመረዳት የሚቸግር ቢሆንም እንኳ፣ ለ ግን ሀ ን ለመጠበቅ እዚሁ ቆየ። በእርግጥ ሀ ተመልሶ መጥቶ እንደሆነ በተደጋጋሚ ጠይቋል። አሁንም ድረስ የሚገኘው ግን የላይኛው የ ሀ ክፍል ውስጥ ነው። ለ ን አሁንም ለማነጋገርና የሆነውን ሁሉ ማስረዳት በመቻሉ

ihm alles erklären zu können läuft A. die Treppe hinauf. Schon ist er fast oben, da stolpert er, erleidet eine Sehnenzerrung und fast ohnmächtig vor Schmerz, unfähig sogar zu schreien, nur winselnd im Dunkel, hört und sieht er, wie B., undeutlich ob in großer Ferne oder knapp neben ihm, wütend die Treppe hinunterstampft und endgültig verschwindet.



ተደስቶ ሀ በሩጫ ደረጃውን ይወጣል። እላይ ሊደርስ ሲል ተደናቀፈ፣ ጅማቱ ይወጠርና ከህመሙ የተነሳ እራሱን ሊስት ደርሶ፣ መጫህ እንኳን አቅቶት፣ በጨለማ ውስጥ እያላዘነ ብቻ፣ ይሰማዋል ያየዋል። እንዴት ለ በከፍተኛ ርቀት ይሁን በጣም አጠገቡ መሆኑን ባልለየበት፣ በንዴት ደረጃውን እየተንደረደረ ሲወርድና እስከ መጨረሻው ሲሰወር።

## Gemeinschaft

Wir sind fünf Freunde, wir sind einmal hintereinander auseinem Haus gekommen, zuerst kam der eine und stellte sich neben das Tor, dann kam oder vielmehr glitt so leicht wie ein Quecksilberkugelnchen gleitet der zweite aus dem Tor und stellte sich unweit vom ersten auf, dann der dritte, dann der vierte, dann der fünfte. Schließlich standen wir alle in einer Reihe. Die Leute wurden auf uns aufmerksam, zeigten auf uns und sagten: Die fünf sind jetzt aus diesem Haus gekommen. Seitdem leben wir zusammen, es wäre ein friedliches Leben wenn sich nicht immerfort ein sechster einmischen würde. Er tut uns nichts, aber er ist uns lästig, das ist genug getan; warum drängt er sich ein, wo man ihn nicht haben will. Wir kennen ihn nicht und wollen ihn nicht bei uns aufnehmen. Wir fünf haben zwar früher einander auch nicht gekannt und wenn man will, kennen wir einander auch jetzt nicht, aber was bei uns fünf möglich ist und geduldet wird ist bei jenem sechsten nicht möglich und wird nicht geduldet. Außerdem sind wir fünf und wir wollen nicht sechs sein. Und was soll überhaupt dieses fortwährende Beisammensein für einen Sinn haben, auch bei uns fünf hat es keinen Sinn, aber nun sind wir schon beisammen und bleiben es, aber eine neue Vereinigung wollen wir nicht, eben auf Grund unserer Erfahrungen. Wie soll man aber das alles dem sechsten beibringen, lange Erklärungen würden schon fast eine Aufnahme in unsern Kreis bedeuten, wir erklären lieber nichts und nehmen ihn nicht auf. Mag er noch so sehr die Lippen aufwerfen, wir stoßen ihn mit dem Ellbogen weg, aber mögen wir ihn noch so sehr wegstoßen, er kommt wieder.

### ሀ-ብረት

አምስት ዳደኛዎች ነን፣ አንድ ጊዜ ተከታትለን ከአንድ ቤት ወጣን፣ መጀመሪያአንዱ ወጣና የውጪው በር አጠገብ ቆመ፣ ከዚያ ሁለተኛው መጣ፣ ሊያውም ልክ እንደ ሜርኩሪ እንክብል ማለት ይቀላል፣ በቀላሉ ሽርትት ብሎ ከበሩ በመውጣት ከመጀመሪያው ብዙም ሳይረቅ ቆመ፣ ከዛ ሦስተኛው፣ ከዛ አራተኛው፣ ከዛ አምስተኛው። በመጨረሻም ሁላችንም በመደዳ ቆምን። ሰዎች ትኩረታቸውን እኛ ላይ በማድረግ፣ ወደ እኛ ጠቁመው፡- አምስቱ አሁን ነው ከዚህ ቤት የወጡት አሉ። ከዚያን ጊዜ ጀምሮ አብረን እየኖርን ነው። አንድ ስድስተኛ ያለማቋረጥ ጣልቃ ባይገባ ኖሮ፣ ሰላማዊ ኑሮ ነበር የምንኖረው። ምንም አያደርገንም ነገር ግን ያሰለቸናል፣ ያ ከበቂ በላይ ነው፣ ካልፈለጉት ለምን ጣልቃ ይገባል። አናውቀውም እና ልንቀበለው አንፈልግም። በእርግጥ እኛ አምስታችንም ብንሆን ከዚህ በፊት እርስ በርስ አንተዋወቅም ነበር። ካስፈለገም አሁንም እርስ በርስ አንተዋወቅም፣ ሆኖም ግን በእኛ በአምስታችን ዘንድ የሚቻለውና የምንታገሰው፣ በዚህ ስድስተኛ የሚቻልና የሚታገስ አይደለም። በዛ ላይ አምስት ነን፣ ስድስት መሆን አንፈልግም። ለመሆኑ ይህ የማያቋርጥ አንድ ላይ መሆን ምን ፋይዳ አለው፣ በእኛ በአምስታችን ዘንድ እንኳን ምንም ፋይዳ የለውም። ግን አሁን አንዴ አንድ ላይ ስለሆንን እንደዚያው እንቀጥላለን። ልምዶቻችን ላይ ተመስርተን እንኳን ቢሆን አዲስ ህብረት አንፈልግም። ይህንን ሁሉ ግን ለስድስተኛው እንዴት ማስረዳት ይቻላል። ሰፊ ማብራሪያዎች ወደ ቡድኖችን ማሰገባት የማለት ያህል ነው። ምንም ነገር ባናብራራና ባንቀበለው ይሻለናል። የቱንም ያህል ከንፈሩን ገጥሞ ቢያልገመጉምም፣ እኛ በክርን ወዲያ እንገፋዋለን፣ ግን ምንም ያህል ብንገፋው፣ ተመልሶ ይመጣል።

## Eine Gemeinschaft von Schurken

Es war einmal eine Gemeinschaft von Schurken, d. h. es waren keine Schurken, sondern gewöhnliche Menschen, der Durchschnitt. Sie hielten immer zusammen. Wenn z. B. einer von ihnen etwas schurkenmäßiges ausgeübt hatte, d. h. wieder nichts schurkenmäßiges, sondern so wie es gewöhnlich, wie es üblich ist, und er dann vor der Gemeinschaft beichtete, untersuchten sie es, beurteilten es, legten Bußen auf, verziehen udgl. Es war nicht schlecht gemeint, die Interessen der einzelnen und der Gemeinschaft wurden streng gewahrt und dem Beichtenden wurde das Komplement gereicht, dessen Grundfarbe er gezeigt hatte. So hielten sie immer zusammen, auch nach ihrem Tode gaben sie die Gemeinschaft nicht auf, sondern stiegen im Reigen zum Himmel. Im ganzen war es ein Anblick reinster Kinderunschuld wie sie flogen. Da aber vor dem Himmel alles in seine Elemente zerschlagen wird, stürzten sie ab, wahre Felsblöcke.

### የአጭበርባሪዎች ህብረት

በአንድ ወቅት የአጭበርባሪዎች ህብረት ነበር፤ ያ ማለት አጭበርባሪዎች አልነበሩም፤ መካከለኛ ተራ ሰዎች እንጂ፤ ሁልጊዜም ህብረታቸው የጠበቀ ነበር። ለምሳሌ ያህል ከመካከላቸው አንዱ በመጠኑ ቢያጭበረብር፤ ያ ማለት አሁንም በመጠኑ ማጭበርበር ሳይሆን፤ ያው ተራ፤ እንደተለመደው ማለት ነው፤ ከህብረቱ ፊት ንስሃውን ያወርዳል፤ ጉዳዩን ይመረምራሉ፤ ይፈርዳሉ፤ ቅጣት ይጥላሉ፤ ይቅርታ ያደርጋሉ፤ ወይም ተመሳሳዩን ያደርጋሉ። ይህ ክፋት የለውም፤ የእያንዳንዱ እና የህብረቱ ጥቅም በጥብቅ ይጠበቃል፤ ንስሃ የገባውም፤ እንደጥፋቱ ውዳሴ ይቸረዋል። በእዚህ መልኩ ህብረታቸውን ይጠብቃሉ፤ ከሞቱ በኋላም ቢሆን ህብረቱን አያቆሙም፤ በዝማሬ ታጅቦው፤ እየደነሱ ወደ ሰማይ ይወጣሉ። ሲበሩ፤ አጠቃላይ ንፁህ የልጅ ጥፋት መልክ ነበረው። ነገር ግን ሁሉም ከሰማይ ፊት ስለሚሰባበር፤ ይወድቃሉ፤ እውነተኛ ትላልቅ ቋጥኞች።

## Der Steuermann

»Bin ich nicht Steuermann?« rief ich. »Du?« fragte ein dunkler hochgewachsener Mann und strich sich mit der Hand über die Augen als verscheuche er einen Traum. Ich war am Steuer gestanden in der dunklen Nacht, die schwachbrennende Laterne über meinem Kopf und nun war dieser Mann gekommen und wollte mich beiseiteschieben. Und da ich nicht wich, setzte er mir den Fuß auf die Brust und trat mich langsam nieder, während ich noch immer an den Naben des Steuerrades hing und beim Niederfallen es ganz herumriß. Da aber faßte es der Mann, brachte es in Ordnung, mich aber stieß er weg. Doch ich besann mich bald, lief zu der Luke, die in den Mannschaftsraum führte und rief: »Mannschaft! Kameraden! Kommt schnell! Ein Fremder hat mich vom Steuer vertrieben!« Langsam kamen sie, stiegen auf aus der Schiffstreppe, schwankende müde mächtige Gestalten. »Bin ich der Steuermann?« fragte ich. Sie nickten, aber Blicke hatten sie nur für den Fremden, im Halbkreisstanden sie um ihn herum und als er befehlend sagte: »Stört mich nicht«, sammelten sie sich, nickten mir zu und zogen wieder die Schiffstreppe hinab. Was ist das für Volk! Denken sie auch oder schlurfen sie nur sinnlos über die Erde?

### መርከብ ነጂው

"መርከብ ነጂ አይደለሁም?" አልኩ። "አንተ?" ሲል አንድ ጥቁር ረጅም ሰው ጠየቀ። ህልም እንደሚያበርር ዓይነት በእጁ አይኖቹን እያሸሸ። እኔ በድቅድቅ ጨለማ መሪውጋ ቆሜያለሁ፣ ከጭንቅላቴ በላይ ፋኖስ ጭል ጭል እያለ፣ እና አሁን ይህ ሰውዬ መጥቶ ወደ ጎን ሊገፈትረኝ ፈለገ። ይሁን እንጂ አልነቃነቅ ስላልኩ፣ እግሩን ደረቴ ላይ አድርጎ በቀስታ ወደታች ረገጠኝ፣ እኔ ደሞ የመሪው እምብርት ላይ ተንጠልጥዬ ስወድቅ እንዳለ ተገነጠለ። ሰውዬው ግን ያዘውና አስተካክለው፣ እኔን ግን ወደዚያገፈተረኝ። ይሁን እንጂ ወዲያውኑ ትዝ ብሎኝ ወደ መርከብ ሰራተኞች ክፍል ወደሚወስደው መግቢያ ሮጥኩና "መርከበኞች! ጓዶች! ቶሎ ኑ! አንድ የማላውቀው ሰው ከመሪው ላይ አባረረኝ!" ስል ተጣራሁ። ቀስ ብለው መጡ፣ የመርከቡን ደረጃወጡ፣ የሚወዛወዙ የደከሙ ገፅታዎች። "እኔ አይደልሁ መርከብ ነጂው?" ስል ጠየቅኩ። አንገታቸውን ነቀነቁ፣ የሚመለከቱት ግን እንግዳውን ብቻ ነበር፣ በክብ ግማሽ በእሱ ዙሪያው ቆመዋል እና በትዕዛዝ መልክ "አትረብሹኝ" ሲል፣ ተሰበሰቡ፣ ጠቅሰውኝ ተመልሰው የመርከቡን ደረጃ ቁልቁል ወረዱ። ምን አይነት ሰዎች ናቸው! ያስባሉ ወይንስ በከንቱ ነው እግራቸውን መሬት ላይ የሚጎትቱት?

## Vor dem Gesetz

Vor dem Gesetz steht ein Türhüter. Zu diesem Türhüter kommt ein Mann vom Lande und bittet um Eintritt in das Gesetz. Aber der Türhüter sagt, daß er ihm jetzt den Eintritt nicht gewähren könne. Der Mann überlegt und fragt dann, ob er also später werde eintreten dürfen. »Es ist möglich«, sagt der Türhüter, »jetzt aber nicht.« Da das Tor zum Gesetz offensteht wie immer und der Türhüter beiseite tritt, bückt sich der Mann, um durch das Tor in das Innere zu sehn. Als der Türhüter das merkt, lacht er und sagt: »Wenn es dich so lockt, versuche es doch, trotz meines Verbotes hineinzugehn. Merke aber: Ich binmächtig. Und ich bin nur der unterste Türhüter. Von Saal zu Saal stehn aber Türhüter, einer mächtiger als der andere. Schonden Anblick des dritten kann nicht einmal ich mehr ertragen.« Solche Schwierigkeiten hat der Mann vom Lande nicht erwartet; das Gesetz soll doch jedem und immer zugänglich sein, denkt er, aber als er jetzt den Türhüter in seinem Pelzmantel genauer ansieht, seine große Spitznase, den langen dünnen, schwarzen tatarischen Bart, entschließt er sich, doch lieber zu warten, bis er die Erlaubnis zum Eintritt bekommt. Der Türhüter gibt ihm einen Schemel und läßt ihn seitwärts von der Tür sich niedersetzen. Dort sitzt er Tage und Jahre. Er macht viele Versuche, eingelassen zu werden, und ermüdet den Türhüter durch seine Bitten. Der Türhüter stellt öfters kleine Verhöre mit ihm an, fragt ihn über seine Heimat aus und nach vielem andern, es sind aber teilnahmslose Fragen, wie sie große Herren stellen, und zum Schlusse sagt er ihm immer wieder, daß er ihn noch nicht einlassen könne. Der Mann, der sich für seine



### ከህግ ፊት

ከሕግ ፊት በር ጠባቂ ቆሟል። አንድ ባላገር ወደዚህ ጠባቂ መጥቶ ወደ ህግ እንዲገባ ጠየቀ። ጠባቂው ግን አሁን ሊፈቅድለት እንደማይችል ይነግረዋል። ሰውዬው አሰባና ቆይቶ መግባት ይፈቀድለት እንደሆነ ይጠይቃል። “ይቻላል አሁን ግን አይደለም” አለው ጠባቂው። ወደ ህግ የሚያስገባው በር እንደ ሁልጊዜውም ክፍት ስለነበርና ጠባቂው ወደ ጎን ዞር ስላለ፣ ሰውየው በበሩ በኩል ወደ ውስጥ ለማየት ጎንበስ አለ። ጠባቂው ይህንን ሲያይ እየሳቀ “ይሄን ያህል የሚያጓጓህ ከሆነ፣ እኔ ብከለክልህም፣ እስቲ ወደ ውስጥ ለመግባት ሞክር። ግን አስተውል፡ እኔ ኃያል ነኝ። እናም ተራ የበር ጠባቂ ብቻ። ነገር ግን ከእልፍኝ እልፍኝ በር ጠባቂዎች ቆመዋል፣ አንዱ ከሌላው ይበልጥ ኃያል የሆነ። ሦስተኛውን እኔ እንኳን ለአንድ ጊዜ ቀና ብዬ ላየው አልችልም።” ባላገሩ ሰው እንዲህ ዓይነት ችግሮች እንደሚኖሩ አልጠበቀም፣ ህግ እኮ ለሁሉም እና በማንኛውም ጊዜ ተደራሽ መሆን አለበት ብሎ ያስባል፣ አሁን ግን የፈረ ካፖርት የለበሰውን ጠባቂ፣ ትልቅ ሹል አፍንጫውን፣ ረጅም፣ ቀጭን፣ የታርታሪያውያን ጥቁር ጢሙን በደንብ ሲመለከት፣ እንዲገባ ፈቃድ እስኪያገኝ ድረስ ቢጠብቅ እንደሚሻል ይወስናል። በር ጠባቂው በርጫማ ሰጠውና በሩ ጎን እንዲቀመጥ ፈቀደለት። እዚያም ቀናትና ዓመታት ተቀመጠ። ወደ ውስጥ መግባት እንዲፈቀድለት ብዙ ሙከራዎችን እያደረገ፣ ጠባቂውን በልመና ያደክመዋል። ጠባቂው ብዙ ጊዜ ጥቂት ምርመራ ያካሂድበታል፣ ስለትውልድ አገሩ እና ስለሌሎችም ብዙ ነገሮች ይጠይቀዋል፣ ይሁን እንጂ ጥያቄዎቹ ታላላቅ ሰዎች የሚጠይቋቸው ግዴላሽ ጥያቄዎች ናቸው፣ እና በተደጋጋሚ መጨረሻ ላይ አሁንም ሊያስገባው እንደማይችል ይነግረዋል። ለጉዘው በብዙ ተደራጅቶ የነበረው

Reise mit vielem ausgerüstet hat, verwendet alles, und sei es noch so wertvoll, um den Türhüter zu bestechen. Dieser nimmt zwar alles an, aber sagt dabei: »Ich nehme es nur an, damit du nicht glaubst, etwas versäumt zu haben.« Während der vielen Jahre beobachtet der Mann den Türhüter fast ununterbrochen. Er vergißt die andern Türhüter, und dieser erste scheint ihm das einzige Hindernis für den Eintritt in das Gesetz. Er verflucht den unglücklichen Zufall, in den ersten Jahren rücksichtslos und laut, später, als er alt wird, brummt er nur noch vor sich hin. Er wird kindisch, und, da er in dem jahrelangen Studium des Türhüters auch die Flöhe in seinem Pelzkragen erkannt hat, bittet er auch die Flöhe, ihm zu helfen und den Türhüter umzustimmen. Schließlich wird sein Augenlicht schwach, und er weiß nicht, ob es um ihn wirklich dunkler wird, oder ob ihn nur seine Augen täuschen. Wohl aber erkennt er jetzt im Dunkel einen Glanz, der unverlöschlich aus der Türe des Gesetzes bricht. Nun lebt er nicht mehr lange. Vor seinem Tode sammeln sich in seinem Kopfe alle Erfahrungen der ganzen Zeit zu einer Frage, die er bisher an den Türhüter noch nicht gestellt hat. Er winkt ihm zu, da er seinen erstarrenden Körper nicht mehr aufrichten kann. Der Türhüter muß sich tief zu ihm hinunterneigen, denn der Größenunterschied hat sich sehr zu ungunsten des Mannes verändert. »Was willst du denn jetzt noch wissen?« fragt der Türhüter, »du bist unersättlich.« »Alle streben doch nach dem Gesetz«, sagt der Mann »wieso kommt es, daß in den vielen Jahren niemand außer mir Einlaß verlangt hat?« Der Türhüter erkennt, daß der Mann schon an seinem Ende ist, und, um sein vergehendes Gehör noch zu erreichen, brüllt er ihn an: »Hier konnte niemand sonst Einlaß erhalten, denn dieser Eingang war nur für dich bestimmt. Ich gehe jetzt und schließe ihn.«

ሰውዬ ለጠባቂው ጉቦ ለመስጠት ዋጋ ያወጣል የተባለውን ሁሉ ተጠቀመ። ጠባቂውም ሁሉንም ነገር ይቀበላል። ከዚያም “ሳልጠቀምበት የቀረኹት ነገር አለ ብለህ እንዳታስብ ብቻ ነው የምቀበልህ” ይለዋል። በነዛ በርካታ ዓመታት ሰውየው ጠባቂውን ያለማቋረጥ ይመለከተዋል። ሌሎችን ጠባቂዎች ይረሳል እናም ይህ የመጀመሪያው ጠባቂ ወደ ህግ እንዳይገባ ብቸኛው እንቅፋት የሆነበት መስሎ ይሰማዋል። በመጀመሪያዎቹ ዓመታት ያለይሉኝታ እና ጮክ ብሎ፣ በኋላ ሲያረጅ፣ ለራሱ ብቻ በማጉረምረም፣ ደስታ አልባውን አጋጣሚ መርገም ጀመረ። እንደ ልጅም አደረገው፣ ጠባቂውን ለዓመታት ስላጠናው በካፖርቱ ፈር ውስጥ ያሉትን ቁንጫዎች ጭምር ስላወቃቸው፣ ቁንጫዎቹ እንዲረዱትና የዘበኛውን ሀሳብ እንዲያስቀይሩለት ይለምናቸዋል። ውሎ አድሮ የማየት ችሎታው ደክመ፣ ዙሪያው እየጨለመ ይሁን ወይስ ዓይኖቹ ብቻ እያታለሉት እንደሆነ ማወቅ ተሳነው። አሁን ግን ከጨለማ ውስጥ ከህግ በር የወጣ የማይጠፋ ብርሃን ሲበራ ተመለከተ። ካሁን በኋላ ብዙ አይኖርም። ከመሞቱ በፊት፣ የእስከዛሬ ልምዶቹ ጭንቅላቱ ውስጥ ተሰብስበው እሰካሁን ድረስ ለበር ጠባቂው ያላቀረበው አንድ ጥያቄ ፈጠሩ። የደረቀ ሰውነቱን ማንቀሳቀስ ስላልቻለ፣ ለበር ጠባቂው ምልክት ሰጠው። የበር ጠባቂው ወደሱ በጣም ማጎንበስ አለበት፣ ምክንያቱም የመጠናቸው ልዩነት ሰውየውን በማይጠቅም መልኩ በጣም ተቀይሯል። “አሁን ደሞ ምን ማወቅ ፈለግክ፣ አንተ መቼም አትጠግብም?” በማለት ጠባቂው ጠየቀው “ሁሉም ለህግ ይጥራሉ፣ እንዴት ነው ታዲያ በእነዚህ ሁሉ ዓመታት ከእኔ በቀር ሌላ ማንም ለመግባት ያልጠየቀው?” አለ ሰውዬው። በር ጠባቂው የሰውዬው መጨረሻ መቃረቡን አውቆና እየከዳው ያለው መስማት ላይ ለመድረስ “ይህ መግቢያ ለአንተ ብቻ የታሰበ ስለነበር፣ ሌላ ማንም ሰው መግባት አይፈቀድለትም። አሁን ሄጄ እዘጋዋለሁ።” ሲል ጮኸበት።

## Eine kaiserliche Botschaft

Der Kaiser - so heißt es - hat Dir, dem Einzelnen, dem jämmerlichen Untertanen, dem winzig vor der kaiserlichen Sonne in die fernste Ferne geflüchteten Schatten, gerade Dir hat der Kaiser von seinem Sterbebett aus eine Botschaft gesendet. Den Boten hat er beim Bett niederknien lassen und ihm die Botschaft ins Ohr zugeflüstert; so sehr war ihm an ihr gelegen, daß er sich sie noch ins Ohr wiedersagen ließ. Durch Kopfnicken hat er die Richtigkeit des Gesagten bestätigt. Und vor der ganzen Zuschauerschaft seines Todes - alle hindernden Wände werden niedergebrochen und auf den weit und hoch sich schwingenden Freitreppen stehen im Ring die Großen des Reichs - vor allen diesen hat er den Boten abgefertigt. Der Bote hat sich gleich auf den Weg gemacht; ein kräftiger, ein unermüdlicher Mann; einmal diesen, einmal den andern Arm vorstreckend schafft er sich Bahn durch die Menge; findet er Widerstand, zeigt er auf die Brust, wo das Zeichen der Sonne ist; er kommt auch leicht vorwärts, wie kein anderer. Aber die Menge ist so groß; ihre Wohnstätten nehmen kein Ende. Öffnete sich freies Feld, wie würde er fliegen und bald wohl hörtest Du das herrliche Schlagen seiner Fäuste an Deiner Tür. Aber statt dessen, wie nutzlos müht er sich ab; immer noch zwängt er sich durch die Gemächer des innersten Palastes; niemals wird er sie überwinden; und gelänge ihm dies, nichts wäre gewonnen; die Treppen hinab müßte er sich kämpfen; und gelänge ihm dies, nichts wäre gewonnen; die Höfe wären zu durchmessen; und

### የንጉሠ መልእክት

ንጉሠ ነገሥቱ - እንደዚህ ነው የሚባለው- ለንተ፣ ለግለሰቡ፣ ለአልቃሻው አሸከፍ፣ ከንጉሠ ነገሥቱ ፀሐይ በጣም በርቀት ለሸሹ ጥላዎች ኢምንት ለሆነከው፣ ቀጥታ ለንተ፣ ንጉሠ ነገሥቱ ሊሞቱ ከሚያጣጥሩበት አልጋ ላይ ሆነው አንድ መልእክት ላኩልህ። መልዕክተኛው በአልጋው አጠገብ በርከክ እንዲል አድርገው መልእክቱን በጆሮው አንሾካሾኩለት፣ ለጉዳዩ በጣም ትኩረት ሰጥተው ነበርና መልዕክቱ በጆሯቸው እንዲደገምላቸው አደረጉ። ጭንቅላታቸውን በመነቅነቅ የተነገረው ትክክል መሆኑን አረጋገጡ። እናም ከሁሉም የሞቱ ተመልካቾች ፊት - ሁሉም ከልካይ ግድግዳዎች ፈረሱ፣ በሰፊውና ወደ ክብ የሚያደሉ ከቤት ውጪ የሚገኙ ደረጃዎች ላይ ደሞ የግዛቱ ታላላቅ ሰዎች ቀለበት ሰርተው ቆመዋል - በእነዚህ ሁሉ ፊት ነው መልእክቱን የላኩት። መልዕክተኛው ወዲያው ተነስቶ መንገድ ጀመረ፤ አንድ ጠንካራ፣ አንድ የማይደክም ሰው፤ አንዴ አንዱን፣ ከዚያም ሌላውን እጁን እየወረወረ፣ በሕዝቡ መካከል መንገዱን ቀጠለ፤ ተቃውሞ ሲገጥመው፣ የፀሐይ ምልክት ወዳለበት ደረቱ ያመለክታል፤ በቀላሉም ወደፊት ይቀጥላል፣ ከማንም በላይ። ነገር ግን የሰው ብዛት በጣም ብዙ ከመሆኑ የተነሳ፣ መኖሪያ ቤታቸው ማለቂያ የለውም። ባዶ ሜዳ ቢለቀቅለት እንዴት በርሮ ብዙም ሳይቆይ የእሱ አሰደሳች ቡጢ በርህን ሲያንኳኳ ትሰማ ነበር። በዚህ ፋንታ ግን ምንም በከንቱ ቢጥርም፣ አሁንም በውስጠኛው ቤተ መንግሥት መኖሪያ ክፍሎች ውስጥ ይፍገመገማል፤ ፈጽሞ አያልፋቸውም፤ አይሳካሉትም፣ የተሸነፈ ነገር አልነበረም፤ ታግሎ ደረጃውን መውረድ ነበረበት፤ ይህ ቢሳካሉትም፣ የተሸነፈ ነገር አልነበረም፤ ግቢዎቹ የሚላኩ

nach den Höfen der zweite umschließende Palast; und wieder Treppen und Höfe; und wieder ein Palast; und so weiter durch Jahrtausende; und stürzte er endlich aus dem äußersten Tor - aber niemals, niemals kann es geschehen - liegt erst die Residenzstadt vor ihm, die Mitte der Welt, hochgeschüttet voll ihres Bodensatzes. Niemand dringt hier durch und gar mit der Botschaft eines Toten. - Du aber sitzt an Deinem Fenster und erträumst sie Dir, wenn der Abend kommt.

ነበሩ፤ ከግቢዎቹ በኋላ ሁለተኛው የተከበበ ቤተ መንግሥት፤ እንደገና ደረጃዎች እና ግቢዎች፤ እንደገና አንድ ቤተ መንግሥት፤ ወዘተ እያለ ሺህ ዓመታት ቀጠለ ፣ በመጨረሻም የውጪውን በር አልፎ ወደቀ - ነገር ግን በፍጹም፣ በፍጹም እንዲህ ሊሆን አልቻለም - በመጀመሪያ የመኖሪያ ከተማዋ በፊቱ አለች፣ ዝቃጫ ሙሉ በሙሉ በከፍተኛ ደረጃ የተራገፈባት የዓለም ማዕከል። ማንም ሰው፣ ያውም የአንድን ሚች መልእክት ይዞ ይህንን አልፎ አይመጣም - አንተ ግን ምሽቱ ሲመጣ፣ መስኮትህ አጠገብ ተቀምጦህ ታልማለህ።

## Von den Gleichnissen

Viele beklagen sich, daß die Worte der Weisen immer wieder nur Gleichnisse seien, aber unverwendbar im täglichen Leben und nur dieses allein haben wir. Wenn der Weise sagt: »Gehe hinüber« so meint er nicht, daß man auf die andere Straßenseite hinüber gehn solle, was man immerhin noch leisten könnte, wenn das Ergebnis des Weges wert wäre, sondern er meint irgendein sagenhaftes Drüben, etwas was wir nicht kennen, was auch von ihm nicht näher zu bezeichnen ist und was uns also hier gar nichts helfen kann. Alle diese Gleichnisse wollen eigentlich nur sagen, daß das Unfaßbare unfaßbar ist und das haben wir gewußt. Aber das womit wir uns jeden Tag abmühen, sind andere Dinge.

Darauf sagte einer: Warum wehrt ihr Euch? Würdet Ihr den Gleichnissen folgen, dann wäret Ihr selbst Gleichnisse geworden und damit schon der täglichen Mühe frei.

Ein anderer sagte: Ich wette daß auch das ein Gleichnis ist.

Der erste sagte: Du hast gewonnen.

Der zweite sagte: Aber leider nur im Gleichnis.

Der erste sagte: Nein, in Wirklichkeit; im Gleichnis hast Du verloren.



### ከምሳሌዎቹ

ብዙዎች ያማርራሉ፣ የጠቢባን ቃላቶች ሁልጊዜ ምሳሌዎች ብቻ እንደሆኑ፣ በዕለት ተዕለት ሕይወት ውስጥም ጥቅም ላይ የማይውሉና ያለንም ይህ ብቻ ነው በማለት። ጠቢቡ ሰው “ተሻገር” ሲል፣ አንድ ሰው በመንገዱ ሌላኛ አቅጣጫ ይሻገር ማለቱ አይደለም። የመሄዱ ውጤት ዋጋ ቢኖረው ኖሮ፣ ማንም ማድረግ የሚችለው በመሆኑ። የሆነ እኛ የማናውቀው፣ እሱም ከዚህ በላይ ሊገልፀው የማይችለውና አዚህ እኛን ምንም ሊረዳን የማይችል የሚገርም ነገር እዚያ ማይ አለ ማለቱ እንጂ። እነዚህ ሁሉ ምሳሌዎች ማለት የሚፈልጉት የማይጨበጠው የሚጨበጥ ነው ማለት ብቻ ነው። እኛም ይህንን አውቀናል። ነገር ግን በእውነቱ እኛ በየቀኑ በጣም የምንለፋው ለሌሎች ነገሮች ነው።

በእዚህ ላይ አንዱ፡- ለምንድነው እምቢ የምትሉት? ምሳሌዎቹን ብትከተሉ እራሳችሁ ምሳሌዎች ትሆኑ ነበር በዚህም ከዕለት ተዕለት ድካም ነፃ ትሆኑ ነበር። አለ።

ሌላው እንዲህ አለ፡- ይህ ራሱ ምሳሌ እንደሆነ እውራረዳለሁ።

የመጀመሪያው፡- አሸንፈሃል። አለ።

ሁለተኛው፡- ግን በሚያሳዝን ሁኔታ በምሳሌ ብቻ። ሲል ተናገረ።

የመጀመሪያው፡- አይደለም፣ በእውነት፣ በምሳሌ ተሸንፈኻል” አለው።

## Ein Traum

Josef K. träumte:

Es war ein schöner Tag und K. wollte spazieren gehen. Kaum aber hatte er zwei Schritte gemacht, war er schon auf dem Friedhof. Es waren dort sehr künstliche, unpraktisch gewundene Wege, aber er glitt über einen solchen Weg wie auf einem reißenden Wasser in unerschütterlich schwebender Haltung. Schon von der Ferne faßte er einen frisch aufgeworfenen Grabhügel ins Auge, bei dem er haltmachen wollte. Dieser Grabhügel übte fast eine Verlockung auf ihn aus und er glaubte, gar nicht eilig genug hinkommen zu können. Manchmal aber sah er den Grabhügel kaum, er wurde ihm verdeckt durch Fahnen, deren Tücher sich wanden und mit großer Kraft aneinanderschlugen; man sah die Fahnenträger nicht, aber es war, als herrsche dort viel Jubel.

Während er den Blick noch in die Ferne gerichtet hatte, sah er plötzlich den gleichen Grabhügel neben sich am Weg, ja fast schon hinter sich. Er sprang eilig ins Gras. Da der Weg unter seinem abspringenden Fuß weiter raste, schwankte er und fiel gerade vor dem Grabhügel ins Knie. Zwei Männer standen hinter dem Grab und hielten zwischen sich einen Grabstein in der Luft; kaum war K. erschienen, stießen sie den Stein in die Erde und er stand wie festgemauert. Sofort trat aus einem Gebüsch ein dritter Mann hervor, den K. gleich als einen Künstler erkannte. Er war nur mit Hosen und einem schlecht zugeknöpften Hemd bekleidet; auf dem Kopf hatte er eine Samtkappe; in der Hand

## ህልም

ዮሴፍ ኬ. ህልም አለመ፡

በጣም ቆንጆ ቀን ነበር እናም ኬ በእግሩ መንሸራሸረ ፈለገ። ነገር ግን ገና ሁለት እርምጃዎች ከመራመዱ መቃብር ስፍራው ደረሰ። እዚያም በጣም ሰው ሰራሽ፣ እርባና ቢስ ጠመዝማዛ መንገዶች ነበሩ። እሱ ግን በእዚህ ዓይነቱ መንገድ ላይ ልክ ፈረሰኛ ውሃ ላይ ሳይንገዳገድ እንደሚገሳፈፍ አይነት ተንሸራተተ። ገና ከሩቁ ቆም ሊል የፈለገበት የአዲስ መቃብር አፈር ጉብታ ዓይኑ ውስጥ ገባ። ይህ የመቃብር ጉብታ ሊያመልለው በመድረሱ፣ በቶሎ መድረስ እንደሚያችል አስቦ ነበር። አንዳንድ ጊዜ የመቃብሩን ጉብታ ማየት ይሳነዋል፣ ጨርቆቻቸውን እየጠመዘዙ በጣም ኃይለኛ በሆነ ጉልበት እርስ በእርሳቸው በሚደባደቡ ባንዲራዎች ይሸፈንበታል። የባንዲራዎቹ ተሸካሚዎች አይታዩም፣ ነገር ግን እዚያ በታ ትልቅ የድል በዓል አከባባር እየተካሄደ ያለ ያህል ነበር።

እይታውን ማይ ላይ አድርጎ ሳለ፣ በድንገት ያንኑ የመቃብር ጉብታ አጠገቡ መንገዱ ላይ ተመለከተው፣ አዎ፣ ልክ ከኋላው። በፍጥነት ወደ ሳሩ ውስጥ ዘለለ። መንገዱ በሚዘልለው እግሩ ስር በጥድሬያ ስለሄደ ተንገዳግዶ ልክ ከመቃብሩ ጉብታ ፊት ሽብርክ አለ። ሁለት ወንዶች በመካከላቸው አንድ የመቃብር ድንጋይ ዓየር ላይ ይዘው ከመቃብሩ ጀርባ ቆመው ነበር። ኬ ገና ከመድረሱ ድንጋይን ወደ መሬት ወረወሩት፣ ድንጋይም ልክ የተገነባ ይመስል ቆመ። ወዲያውኑ ኬ በአርቲስትነት የሚያውቀው ሦስተኛ ሰው ከቁጥቋጦ ውስጥ ወጣ። ሱሪ እና በደንብ ያልተቆለፈ ሽሚዝ ብቻ ነበር የለበሰው፣ የከፋይ ኮፍያ ደፍቷል፣ እየቀረበ ሲመጣ በእጁ

hielt er einen gewöhnlichen Bleistift, mit dem er schon beim Näherkommen Figuren in der Luft beschrieb.

Mit diesem Bleistift setzte er nun oben auf dem Stein an; der Stein war sehr hoch, er mußte sich gar nicht bücken, wohl aber mußte er sich vorbeugen, denn der Grabhügel, auf den er nicht treten wollte, trennte ihn von dem Stein. Er stand also auf den Fußspitzen und stützte sich mit der linken Hand auf die Fläche des Steines. Durch eine besonders geschickte Hantierung gelang es ihm, mit dem gewöhnlichen Bleistift Goldbuchstaben zu erzielen; er schrieb: »Hier ruht-« Jeder Buchstabe erschien rein und schön, tief geritzt und in vollkommenem Gold. Als er die zwei Worte geschrieben hatte, sah er nach K. zurück; K., der sehr begierig auf das Fortschreiten der Inschrift war, kümmerte sich kaum um den Mann, sondern blickte nur auf den Stein. Tatsächlich setzte der Mann wieder zum Weiterschreiben an, aber er konnte nicht, es bestand irgendein Hindernis, er ließ den Bleistift sinken und drehte sich wieder nach K. um. Nun sah auch K. den Künstler an und merkte, daß dieser in großer Verlegenheit war, aber die Ursache dessen nicht sagen konnte. Alle seine frühere Lebhaftigkeit war verschwunden. Auch K. geriet dadurch in Verlegenheit; sie wechselten hilflose Blicke; es lag ein häßliches Mißverständnis vor, das keiner auflösen konnte. Zur Unzeit begann nun auch eine kleine Glocke von der Grabkapelle zu läuten, aber der Künstler fuchtelte mit der erhobenen Hand und sie hörte auf. Nach einem Weilchen begann sie wieder; diesmal ganz leise und, ohne besondere

ምስሎችን አየር ላይ የሚስልበት አንድ የተለመደ አይነት እርሳስ ይዟል። እርሳሱን እንደያዘ ወደ ድንጋይ አናት አመራ፤ ድንጋይ በጣም ወደላይ ከፍ ያለ ነበር። ፍፁም ማጎንበስ አልነበረበትም፤ ይሁን እንጂ ወደ ፊት መስገግ ነበረበት፤ ምክንያቱም ለመርገጥ ያልፈለገው የመቃብር ጉብታ ከድንጋይ አለያይቶታልና። እናም በእግሩ ጣቶች ቆሞ በግራ እጁ በድንጋይ ገፅ ላይ ተደገፈ። በተለየ ጥበብ እና አያያዝ በተለመደው የእርሳስ አይነት የወርቅ ፊደላትን መከተብ ተሳካለች። “እዚህ አረፈ \_\_\_” ሲል ጻፈ። እያንዳንዱ ፊደል ንፁህ እና የሚያምር፤ በጥልቅ የተቀረፀ እና ሙሉ በሙሉ ወርቅ ሆኖ ታየ። ሁለቱን ቃላት ከጻፈ በኋላ ወደ ኬ ተመልክቶ ይመለሳል፤ ኬ በጣም ጉጉቱ ቀጥሎ የሚቀረፀው ጽኑነቱ ላይ ስለነበር ለሰውዬው ምንም ትኩረት ሳይሰጠው ድንጋይን ብቻ ይመለከታል። በእርግጥ ሰውየው እንደገና ለመጻፍ ይዘጋጃል፤ ግን፤ የሆነ እንቅፋት ነገር ተጋርጧል፤ እርሳሱን ወደታች ያዘና እንደገና ወደ ኬ ዞረ። አሁን ኬም አርቲስቱን ተመለከተው እና ሰውዬው መንስዔውን ሊናገር የማይችለው ትልቅ ግራ መጋባት ውስጥ መሆኑን ተገነዘበ። ሁሉም የቀድሞው ንቃቱ ጠፍቷል። ኬም በዚህ የተነሳ ግራ ተጋባ፤ አቅም የለሽ ዕይታ ተለዋወጡ፤ ማንም ሊፈታው የማይችል አስቀያሚ አለመግባባት ተፈጥሯል። ያለጊዜው ደሞ ከመቃብሩ ፀሎት ቤት አንድ ትንሽ ደወል መደወል ጀመረች፤ ነገር ግን አርቲስቱ እጁን አንስቶ ሲያወዘውዝ አቆመች። ከጥቂት ቆይታ በኋላ እንደገና ጀመረች። በዚህን ጊዜ በጣም ዝግ ባለ ድምፅ እና፤ ያለምንም የተለየ ግፊት ወዲያውኑ በማቋረጥ፤ ልክ ድምጹን መፈተሽ ብቻ የፈለገች ይመስል። ኬ በአርቲስቱ ሁኔታ መፅናናት አልቻለም፤ ማልቀስ ጀመረ እና እጆቹ እንደተዘረጉ ለረጅም ጊዜ ተንሰቀሰቀ። አርቲስቱ ኬ እስኪረጋጋ ድረስ ጠበቀና ሌላ መውጫ መንገድ ስላላገኘ፤ አሁንም መፃፉን ለመቀጠል ወሰነ። ያሰመረው የመጀመሪያው ትንሽ መስመር ለ ኬ እጅይታ ነበር፤ ነገር ግን አርቲስቱ

Aufforderung, gleich abbrechend; es war, als wolle sie nur ihren Klang prüfen. K. war untröstlich über die Lage des Künstlers, er begann zu weinen und schluchzte lange in die vorgehaltenen Hände. Der Künstler wartete, bis K. sich beruhigt hatte, und entschloß sich dann, da er keinen andern Ausweg fand, dennoch zum Weiterschreiben. Der erste kleine Strich, den er machte, war für K. eine Erlösung, der Künstler brachte ihn aber offenbar nur mit dem äußersten Widerstreben zustande; die Schrift war auch nicht mehr so schön, vor allem schien es an Gold zu fehlen, blaß und unsicher zog sich der Strich hin, nur sehr groß wurde der Buchstabe. Es war ein J, fast war es schon beendet, da stampfte der Künstler wütend mit einem Fuß in den Grabhügel hinein, daß die Erde ringsum in die Höhe flog. Endlich verstand ihn K.; ihn abzubitten war keine Zeit mehr; mit allen Fingern grub er in die Erde, die fast keinen Widerstand leistete; alles schien vorbereitet; nur zum Schein war eine dünne Erdkruste aufgerichtet; gleich hinter ihr öffnete sich mit abschüssigen Wänden ein großes Loch, in das K., von einer sanften Strömung auf den Rücken gedreht, versank. Während er aber unten, den Kopf im Genick noch aufgerichtet, schon von der undurchdringlichen Tiefe aufgenommen wurde, jagte oben sein Name mit mächtigen Zieraten über den Stein. Entzückt von diesem Anblick erwachte er.

ይህንን ማድረግ የቻለው በግልፅ በከፍተኛ ደረጃ ከራሱ ጋር ታግሎ ነበር። ጽኑነቱም ቆንጆ አልነበረም፣ ከሁሉም በላይ ወርቁ የጎደለ ይመስል ነበር፣ መስመሩም የገረጣ እና እርግጠኛ ባልሆነ ሁኔታ የተሰመረ፣ ፊደሉ ብቻ በጣም ትልቅ ሆኗል። ዮ ፊደል ነበር፣ ሊያልቅ ደርሶ ነበር፣ እዚህ ላይ አርቲስቱ የመቃብሩን ጉብታ በንዴት በአንድ እግሩ ሲረግጥ፣ በዙሪያ ያለው አፈር ወደ ላይ ተበተነ። በመጨረሻ ኬ ሰውየውን ተረዳው፣ እርሱን ለመማፀን ምንም ጊዜ አልነበረም፣ በሁሉም ጣቶቹ ምንም በሚባል ደረጃ አንዳች ተቃውሞ የማያሰማውን መሬት ቆፈረ፤ ሁሉም ነገር ቀድሞ የተዘጋጀ ይመስላል። አንድ የቆመ ስስ የመሬት ቅርፊት ብቻ ነበር የሚታየው፤ ልክ ከሱ ኋላ ኬ ረጋ ባለ ሞገድ በጀርባው ዞሮ እያዘቀዘቁ በሚሄዱ ግድግዳዎች በተከፈተ አንድ ትልቅ ጉድጓድ ውስጥ ገባ። ታች ጭንቅላቱን ማጅራቱ ላይ አስደግፎ ይዞ ባለበት፣ ማለቂያ በሌለው ጥልቀት እየተወሰደ ሳለ፣ ስሙ በአስደናቂ ጌጦች ክድንጋዩ በላይ በጣም በፍጥነት ተፃፈ።

በጥልቅ ስሜት ተሞልቶ ከዚህ እይታ ነቃ።